

# Dzieje Apostolskie

## Rozdział 25

<b>25:1</b>	G5347 φηστος fēstos Festus	G3767 ουν oun więc	G1910 επιβας epibas zasiadłszy	G3588 τη tē w	G1885 επαρχια eparchia prowincji	G3326 μετα meta po	G5140 τρεις treis trzech	G2250 ημερας hēmeras dniach	G305 ανεβη anebē wszedł	G1519 εις eis do
G2414 ιεροσολυμα ierosolyma Jerozolimy	G575 απο apo z	G2542 καισαρειας kaisareias Cezarei	<b>25:2</b>	G1718 ενεφανισαν enefanisan Ukazali się	G1161 δε de zaś	G846 αυτω autō mu	G3588 ο ho —	G749 αρχιερευς archiereus arcykapłan	G2532 και kai i	
G3588 οι hoi —	G4413 πρωτοι prōtoi pierwsi	G3588 των tōn z	G2453 ιουδαιων ioudaiōn Judejczyków	G2596 κατα kata przeciw	G3588 του tou —	G3972 παυλου paulou Pawłowi	G2532 και kai i	G3870 παρεκαλουν parekaloun prosili	G846 αυτον auton go	
<b>25:3</b>	G154 αιτουμενοι aitoumenoi prosząc	G5485 χαριν charin łaski	G2596 κατ kat u	G846 αυτου autou niego	G3704 οπως hopōs żeby	G3343 μεταπεμψηται metapempsetai wezwałby	G846 αυτον auton go	G1519 εις eis do	G2419 ιερουσαλημ ierousalēm Jeruzalem	
G1747 ενεδραν enedran zasadzkę	G4160 ποιουντες poiountes czyniący	G337 ανελιν anelein zabić	G846 αυτον auton go	G2596 κατα kata po	G3588 την tēn —	G3598 οδον hodon drodze	<b>25:4</b>	G3588 ο ho —	G3303 μεν men wprawdzie	G3767 ουν oun więc
G5347 φηστος fēstos Festus	G611 απεκριθη apekrithē odpowiedział	G5083 τηρεισθαι tēreisthai być zachowanym		G3588 τον ton —	G3972 παυλον paulon Paweł	G1722 εν en w	G2542 καισαρεια kaisareia Cezarei	G1438 εαυτον heauton on sam	G1161 δε de zaś	
G3195 μελλειν mellein zamierzać	G1722 εν en w	G5034 ταχει tachei szybkości	G1607 εκπορευεσθαι ekporeuesthai wychodzić	<b>25:5</b>	G3588 οι hoi Ci	G3767 ουν oun więc	G1415 δυνατοι dynatoi mocni	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymīn was	
G5346 φησιν fēsin mówi	G4782 συγκαταβαντες sygkatabantes wspólnie zszedłszy	G1487 ει ei jeśli	G5100 τι ti coś	G2076 εστιν estin jest	G824 ατοπον atopon przewrotne	G1722 εν en w	G3588 τω tō tym	G435 ανδρι andri mężu	G5129 τουτω toutō to	
G2723 κατηγορειτωσαν katēgoreitōsan niech oskarżą	G846 αυτου autou go	<b>25:6</b>	G1304 διατριψας diatripsas Przebywszy	G1161 δε de zaś	G1722 εν en w	G846 αυτοις autois nich	G2250 ημερας hēmeras dni	G4119 πλειους pleiους liczniesze	G2228 η ē niż	
G1176 δεκα deka dziesięć	G2597 καταβας katabas zszedłszy	G1519 εις eis do	G2542 καισαρειαν kaisareian Cezarei	G3588 τη tē —	G1887 επαυριον epaurion następnego dnia	G2523 καθισας kathisas zasiadłszy	G1909 επι epi na	G3588 του tou —		
G968 βηματος bēmatos trybunie	G2753 εκελευσεν ekeleusen rozkazał	G3588 τον ton by	G3972 παυλον paulon Paweł	G71 αχθηναι achthēnai zostać przyprowadzonym		<b>25:7</b>	G3854 παραγενομενου paragenomenou Gdy przybył	G1161 δε de zaś		
G846 αυτου autou on	G4026 περιεστησαν periestēsan stanęli wkoło	G3588 οι hoi ci	G575 απο apo z	G2414 ιεροσολυμων ierosolymōn Jerozolimy	G2597 καταβεβηκοτες katabebēkotes którzy zeszli	G2453 ιουδαιοι ioudaioi Judejczycy	G4183 πολλα polla licznymi	G2532 και kai i		
G926 βαρεα barea ciężkimi	G157 αιτιαματα aitiamata zarzutami	G5342 φεροντες ferontes niosąc	G2596 κατα kata przeciw	G3588 του tou —	G3972 παυλου paulou Pawłowi	G3739 α ha których	G3756 ουκ ouk nie	G2480 ισχυον ischyon byli silni		

G584		G266	G846	G3754	G3777	G1519	G3588	G3551	G3588	
αποδειξαι	<b>25:8</b>	απολογουμενου	αυτου	οτι	ουτε	εις	τον	νομον	των	
apodeiksai		apologoumenou	autou	hoti	oute	eis	ton	nomon	tōn	
pokazać		Broniąc się	on	że	ani	względem	—	Prawa	—	
G2453	G3777	G1519	G3588	G2411	G3777	G1519	G2541	G5100		
ιουδαιων	ουτε	εις	το	ιερον	ουτε	εις	καισαρα	τι		
ioudaiōn	oute	eis	to	hieron	oute	eis	kaisara	ti		
Judejczyków	ani	względem	—	świątyni	ani	względem	Cezara	coś		
G264	<b>25:9</b>	G3588	G5347	G1161	G3588	G2453	G2309	G5485	G2698	
ημαρτον		ο	φηστος	δε	τοις	ιουδαιοις	θελων	χαριν	καταθεσθαι	
hēmarton		ho	fēstos	de	tois	ioudaiois	thelōn	charin	katathesthai	
zgrzeszyłem	—	Festus	zaś	—	Judejczykom	chcąc	łaskę	złożyć		
G611		G3588	G3972	G2036	G2309	G1519	G2414	G305		
αποκριθεις		τω	παυλω	ειπεν	θελεις	εις	ιεροσολυμα	αναβας		
apokritheis		tō	paulō	eipen	theleis	eis	ierosolyma	anabas		
odpowiedział	—	Pawłowi	powiedział	chcesz	do	Jerozolimy	wszedłszy			
G1563	G4012	G5130	G2919	G1909	G1700	<b>25:10</b>	G2036	G1161	G3588	
εκει	περι	τουτων	κρινεσθαι	επ	εμου		ειπεν	δε	ο	
ekei	peri	toutōn	krinesthai	ep	emou		eipen	de	ho	
tam	co do	tych	być sądzony	przede	mną		Powiedział	zaś	—	
G3972	G1909	G3588	G968	G2541	G2476	G1510	G3757	G3165	G1163	
παυλος	επι	του	βηματος	καισαρος	εστως	εμι	ου	με	δει	
paulos	epi	tu	bēmatos	kaisaros	hestōs	eimi	hou	me	dei	
Paweł	przed	—	trybuną	Cezara	stojący	jestem	gdzie	mnie	trzeba	
G2919	G2453	G3762	G91				G5613	G2532	G4771	
κρινεσθαι	ιουδαιους	ουδεν	ηδικησα				ως	και	συ	
krinesthai	ioudaious	ouden	ēdikēsa				hōs	kai	sy	
być sądzonym	Judejczykom	nic	uczyniłem niesprawiedliwość				jak	i	ty	
G2566	G1921	<b>25:11</b>	G1487	G3303	G1063	G91				
καλλιον	επιγνωσκεις		ει	μεν	γαρ	αδικω				
kallion	epiginōskeis		ei	men	gar	adikō				
bardzo dobrze	poznajesz		Jeśli	wprawdzie	bowiem	czynię niesprawiedliwość				
G2532	G514	G2288	G4238	G5100	G3756	G3868	G3588	G599		
και	αξιων	θανατου	πεπραχα	τι	ου	παραιτουμαι	το	αποθανειν		
kai	aksion	thanatou	pepracha	ti	ou	paraitoumai	to	apothanein		
i	zasługującego	śmierci	robiłem	coś	nie	wzbraniam się	—	umrzeć		
G1487	G1161	G3762	G2076	G3739	G3778	G2723	G3450	G3762	G3165	G1410
ει	δε	ουδεν	εστιν	ων	ουτοι	κατηγορουσιν	μου	ουδεις	με	δυναται
ei	de	ouden	estin	hōn	houtoi	katēgorousin	mou	oudeis	me	dynatai
jeśli	zaś	nic	jest	o które	ci	oskarżają	mnie	nikt	mnie	może
G846	G5483	G2541	G1941	<b>25:12</b>	G5119	G3588	G5347	G4814		
αυτοις	χαρισασθαι	καισαρα	επικαλουμαι		τοτε	ο	φηστος	συλλαλησας		
autois	charisasthai	kaisara	epikaloumai		tote	ho	fēstos	syllalēsas		
im	darować	Cezara	przywołuję		Wtedy	—	Festus	wspólnie omówiwszy		
G3326	G3588	G4824	G611	G2541	G1941	G1909	G2541	G4198		
μετα	του	συμβουλιου	απεκριθη	καισαρα	επικεκλησαι	επι	καισαρα	πορευση		
meta	tu	symboliou	apekrithē	kaisara	epikeklēsai	epi	kaisara	poreusē		
z	—	radą	odpowiedział	Cezara	przywołał	do	Cezara	rójdziesz		
<b>25:13</b>	G2250	G1161	G1230	G5100	G67	G3588	G935	G2532	G959	
	ημερων	δε	διαγενομενων	τινων	αгриππας	ο	βασιλευς	και	βερνικη	
	hēmerōn	de	diagenomenōn	tinōn	agrippas	ho	basileus	kai	bernikē	
	Dni	zaś	gdy przeminęły	pewne	Agryppa	—	król	i	Bernike	
G2658	G1519	G2542	G782		G3588	G5347		G5613		
κατηντησαν	εις	καισαρειαν	ασπασομενοι		τον	φηστον	<b>25:14</b>	ως		
katēntēsan	eis	kaisareian	aspasomenoi		ton	fēston		hōs		
przyszli	do	Cezarei	zamierzywszy pozdrowić		—	Festusa		Gdy		

G1161 δε de zaś	G4119 πλειους pleiuous liczniesze	G2250 ημερας hēmeras dni	G1304 διετριβον diatribon przebywali	G1563 εκει ekei tam	G3588 ο ho —	G5347 φηστος fēstos Festus	G3588 τω tō —	G935 βασιλει basilei królowi	G394 ανεθετο anetheto przedłożył
G3588 τα ta to	G2596 κατα kata co do	G3588 τον ton —	G3972 παυλον paulon Pawła	G3004 λεγων legōn mówiąc	G435 ανηρ anēr mąż	G5100 τις tis pewien	G2076 εστιν estin jest	G2641 καταλειμμενος kataleimmenos który jest pozostawiony	
G5259 υπο hypo przez	G5344 φηλικος fēlikos Feliksa	G1198 δεσμιοσ desmios jako więzień	<b>25:15</b>	G4012 περι peri odnośnie	G3739 ου hou którego	G1096 γενομενου genomenou gdym stałem się	G3450 μου mou ja	G1519 εις eis w	
G2414 ιεροσολυμα ierosolyma Jerozolimie	G1718 ενεφανισαν enefanisan ukazali się	G3588 οι hoi —	G749 αρχιερεις archieireis arcykapłani	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G4245 πρεσβυτεροι presbyteroi starsi	G3588 των tōn —	G2453 ιουδαιων ioudaiōn Judejczyków	
G154 αιτουμενοι aitoumenoi prosząc	G2596 κατ kat przeciw	G846 αυτου autou niemu	G1349 δικην dikēn sprawiedliwości	<b>25:16</b>	G4314 προς pros Do	G3739 ους hous których	G611 απεκριθην apekrithēn odpowiedziałem	G3754 οτι hoti że	
G3756 ουκ ouk nie	G2076 εστιν estin jest	G1485 εθος ethos zwyczaj	G4514 ρωμαιοις rōmaiois Rzymianom	G5483 χαριζεσθαι charizesthai darować	G5100 τινα tina jakiegoś	G444 ανθρωπον anthrōpon człowieka	G1519 εις eis na	G684 απολειαν apōleian zgubę	
G4250 πριν prin zanim	G2228 η ē niż	G3588 ο ho —	G2723 κατηγορουμενος katēgoroumenos który jest oskarżony	G2596 κατα kata naprzeciw	G4383 προσωπον prosōpon oblicza	G2192 εχοι echoi oby ma	G3588 τους tous —		
G2725 κατηγορους katēgorous oskarżycieli	G5117 τοπον topon miejsce	G5037 τε te zarówno	G627 απολογιας apologias obrony	G2983 λαβοι laboi oby przyjął	G4012 περι peri co do	G3588 του tou —	G1462 εγκληματος egklēmatos oskarżenia	<b>25:17</b>	
G4905 συνελθοντων synelthontōn Gdy zeszlisi się	G3767 ουν oun więc	G846 αυτων autōn oni	G1759 ενθαδε enthade tutaj	G311 αναβολην anabolēn odroczenie	G3367 μηδεμιαν mēdemian żadne	G4160 ποιησαμενος poiēsamenos uczyniwszy	G3588 τη tē —	G1836 εξης heksēs następnie	
G2523 καθισας kathisas usiadłszy	G1909 επι epi na	G3588 του tou —	G968 βηματος bēmatos trybunie	G2753 εκελευσα ekeleusa rozkazałem	G71 αχθηναι achthēnai zostać przyprowadzonym		G3588 τον ton ten	G435 ανδρα andra mąż	
<b>25:18</b>	G4012 περι peri Odnośnie	G3739 ου hou tego	G2476 σταθεντες stathentes zostawszy postawionymi		G3588 οι hoi —	G2725 κατηγοροι katēgoroi oskarżyciele	G3762 ουδεμιαν oudemian żadnej		
G156 αιτιαν aitian przyczyny do kary		G2018 επεφερον epeferon przynieśli	G3739 ων hōn których	G5282 υπενοουν hypenooun domyślałem się		G1473 εγω egō ja	<b>25:19</b>	G2213 ζητηματα zētēmata Spory	G1161 δε de zaś
G5100 τινα tina jakieś	G4012 περι peri co do	G3588 της tēs —	G2398 ιδιας idas własnej	G1175 δεισιδαιμονιας deisidaimonias religii	G2192 ειχον eichon mieli	G4314 προς pros przeciw	G846 αυτον auton niemu	G2532 και kai i	G4012 περι peri odnośnie
G5100 τινος tinos jakiegoś	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G2348 τεθνηκοτος tethnēkotos który zmarł	G3739 ον hon o którym	G5335 εφασκεν efaskēn zapewniał	G3588 ο ho —	G3972 παυλος paulos Paweł	G2198 ζην zēn żyć	<b>25:20</b>	

G639		G1161	G1473	G1519	G3588	G4012	G5127	G2214	G3004
απορουμενος		δε	εγω	εις	την	περι	τουτου	ζητησιν	ελεγον
aporoumenos		de	egō	eis	tēn	peri	toutou	zētēsīn	elegon
Będąc zakłopotanym		zaś	ja	w	tym	odnośnie	tego	sporu	mówiłem
G1487	G1014	G4198	G1519	G2419	G2546	G2919	G4012	G5130	
ει	βουλοιτο	πορευεσθαι	εις	ιερουσαλημ	κακει	κρινεσθαι	περι	τουτου	
ei	bouloito	poreuesthai	eis	ierousalēm	kakei	krinesthai	peri	toutōn	
czy	oby chce	ić	do	Jeruzalem	i tam	być sądzonym	odnośnie	tych	
<b>25:21</b>	G3588	G1161	G3972	G1941	G5083	G846	G1519	G3588	
	του	δε	παυλου	επικαλεσαμενου	τηρηθηναι	αυτον	εις	την	
	tu	de	paulou	epikalesamenou	tērēthēnai	auton	eis	tēn	
	—	zaś	Paweł	gdym przywołał	zostać zachowanym	on	do	tego	
G3588	G4575	G1233	G2753	G5083	G846	G2193	G3739		
του	σεβαστου	διαγνωσιν	εκελευσα	τηρεισθαι	αυτον	εως	ου		
tu	sebastou	diagnōsin	ekeleusa	tēreisthai	auton	heōs	hou		
—	czcigodnego	rozpoznania	rozkazałem	być zachowanym	on	aż do	kiedy		
G3992	G846	G4314	G2541	G67	G1161	G4314	G3588	G5347	
πεμψω	αυτον	προς	καισαρα	<b>25:22</b>	αгриппας	δε	προς	τον	φηστον
pempso	auton	pros	kaisara		agrippas	de	pros	ton	fēston
odesłałbym	go	do	Cezara		Agryppa	zaś	do	—	Festusa
G5346	G1014	G2532	G846	G3588	G444	G191	G3588	G1161	G839
εφη	εβουλομην	και	αυτος	του	ανθρωπου	ακουσαι	ο	δε	αυριον
efē	eboulomēn	kai	autos	tu	anthrōpou	akousai	ho	de	aurion
powiedział	chciałem	i	sam	tego	człowieka	usłyszeć	—	zaś	jutro
G5346	G191	G846	G3588	G3767	G1887	G2064	G3588	G5347	G3588
φησιν	ακουση	αυτου	<b>25:23</b>	τη	ουν	επαυριον	ελθοντος	του	
fēsīn	akousē	autou		tē	oun	epaurion	elthontos	tu	
mówi	usłyszysz	go		Tego	więc	następnego dnia	gdym przyszedł	—	
G67	G2532	G3588	G959	G3326	G4183	G5325	G2532	G1525	G1519
αгриппα	και	της	βερνικης	μετα	πολλης	φαντασιας	και	εισελθοντων	εις
agrippa	kai	tēs	bernikēs	meta	pollēs	fantasias	kai	eiselthontōn	eis
Agryppa	i	—	Bernike	z	wielką	okazałością	i	gdym weszli	do
G3588	G201	G4862	G5037	G3588	G5506	G2532	G435	G3588	G2596
το	ακροατηριον	συν	τε	τοις	χιλιαρχοις	και	ανδρασιν	τοις	κατ
to	akroatērion	syn	te	tois	chiliarchois	kai	andrasin	tois	kat
—	audytorium	razem z	zarówno	—	trybunami	i	mężami	—	na
G1851	G5607	G3588	G4172	G2532	G2753	G3588	G5347		
εξοχην	ουσιν	της	πολεως	και	κελευσαντος	του	φηστου		
eksochēn	ousin	tēs	poleōs	kai	keleusantos	tu	fēstou		
wyniesieniu	będących	—	miasta	i	gdym rozkazał	—	Festus		
G71		G3588	G3972	<b>25:24</b>	G2532	G5346	G3588	G5347	G67
ηχθη		ο	παυλος	<b>25:24</b>	και	φησιν	ο	φηστος	αгриппα
ēchthē		ho	paulos		kai	fēsīn	ho	fēstos	agrippa
został przyprowadzony		—	Paweł		i	mówi	—	Festus	Agryppo
G935	G2532	G3956	G3588	G4840		G2254	G435	G2334	
βασιλευ	και	παντες	οι	συμπαροντες		ημιν	ανδρες	θεωρειτε	
basileu	kai	pantes	hoi	symparontes		hēmin	andres	theōreite	
królu	i	wszyscy	—	będący obecnymi razem z		nami	mężowie	widzicie	
G5126	G4012	G3739	G3956	G3588	G4128	G3588	G2453	G1793	
τουτον	περι	ου	παν	το	πληθος	των	ιουδαιων	ενετυχον	
touton	peri	hou	pan	to	plēthos	tōn	ioudaiōn	enetychon	
tego	odnośnie	którego	całe	—	mnóstwo	—	Judejczyków	wstawiło się u	
G3427	G1722	G5037	G2414	G2532	G1759	G1916	G3361	G1163	
μοι	εν	τε	ιεροσολμοις	και	ενθαδε	επιβοωντες	μη	δειν	
moi	en	te	ierosolymois	kai	enthade	epiboōntes	mē	dein	
mnie	w	zarówno	Jeruzolimie	i	tutaj	wołając przeciw	nie	trzeba	

G2198	G846	G3371		G1473	G1161	G2638	G3367	G514	
ζην	αυτον	μηκετι	<b>25:25</b>	εγω	δε	καταλαβομενος	μηδεν	αξιον	
zēn	auton	mēketi		egō	de	katalabomenos	mēden	aksion	
żyć	mu	już dłużej nie		Ja	zaś	chwyciwszy	nic	zasługującego	
G2288	G846	G4238	G2532	G846	G1161	G5127	G1941	G3588	
θανατου	αυτον	πεπραχεναι	και	αυτου	δε	τουτου	επικαλεσαμενου	τον	
thanatou	auton	peprachenai	kai	autou	de	toutou	epikalesamenou	ton	
śmierci	on	czyńiś	i	sam	zaś	ten	gdy przywołał	—	
G4575	G2919	G3992	G846	G4012	G3739	G804	G5100		
σεβαστον	εκρινα	πεμπειν	αυτον	<b>25:26</b>	περι	ου	ασφαλες	τι	
sebaston	ekrina	pempein	auton		peri	hou	asfales	ti	
czcigodnego	osądziłem	posłać	go		Oдноśnie	którego	niezawodnego	coś	
G1125	G3588	G2962	G3756	G2192	G1352	G4254	G846	G1909	
γραψαι	τω	κυριω	ουκ	εχω	διο	προηγαγον	αυτον	εφ	
grapsai	tō	kyriō	ouk	echō	dio	proēgagon	auton	ef	
napisać	—	panu	nie	mam	dlatego	wyprowadziłem naprzód	go	przed	
G5216	G2532	G3122	G1909	G4675	G935	G67	G3704	G3588	G351
υμων	και	μαλιστα	επι	σου	βασιλευ	αгриппα	οπως	της	ανακρισεως
hymōn	kai	malista	epi	sou	basileu	agrippa	hopōs	tēs	anakriseōs
wami	i	najbardziej	przed	ciebie	królu	Agryppo	żeby	—	przesłuchanie
G1096	G2192	G5100	G1125	G249	G1063	G3427	G1380		
γενομενης	σχω	τι	γραψαι	<b>25:27</b>	αλογον	γαρ	μοι	δοκει	
genomenēs	schō	ti	grapsai		alolon	gar	moi	dokei	
które stało się	posiadałbym	coś	napisać		Nierozumne	bowiem	mi	zdaje się	
G3992	G1198	G3361	G2532	G3588	G2596	G846	G156	G4591	
πεμποντα	δεσμιον	μη	και	τας	κατ	αυτου	αιτιας	σημαναι	
pemponta	desmion	mē	kai	tas	kat	autou	aitias	sēmanai	
posyłając	więźnia	aby nie	i	—	przeciw	niemu	przyczyny kary	zaznaczyć	

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu